

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przechodzili przez miasta, przekazywali im do przestrzegania postanowienia powzięte przez apostołów i starszych w Jerozolimie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś przechodzili (te) miasta, przekazywali im**, (aby) strzec postanowień, (tych) osądzonych przez wysłanników i starszych, (tych) w Jerozolimie. <sup>1)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś przechodzili (te) miasta przekazywali im strzec postanowień które są osądzone przez wysłanników i starszych w Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Wędrując z miasta do miasta, mówili im o potrzebie przestrzegania postanowień powziętych przez apostołów i starszych w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy chodzili po miastach, przekazywali im nakazy ustanowione przez apostołów i starszych w Jerozolimie, których mieli przestrzegać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy chodzili po miastach, podawali im ku chowaniu ustawy, które były postanowione od Apostołów i starszych, którzy byli w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy chodzili po mieściech, podawali im ku chowaniu nauki, które były postanowione od apostołów i starszych, którzy byli w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Kiedy przechodzili przez miasta, nakazywali im przestrzegać postanowień powziętych przez Apostołów i starszych w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przechodzili przez miasta, przekazywali im postanowienia powzięte przez apostołów i starszych w Jerozolimie, aby je zachowywali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Kiedy przechodzili przez miasta, nakazywali im przestrzegać postanowień powziętych w Jerozolimie przez apostołów i starszych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W miastach, przez które przechodzili, nakazywali przestrzegać postanowień apostołów i starszych w Jerozolimie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Idąc przez miasta, przekazywali postanowienia, powzięte w Jerozolimie przez apostołów i starszych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Idąc do miasta przekazywali postanowienia apostołów i starszozyny w Jerozolimie i zachęcali do ich pilnego przestrzegania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Przechodząc przez miasta nakazywali im przestrzegać uchwał powziętych przez apostołów i starszych w Jerozolimie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Коли переходили міста, передавали їм зберігати

<sup>1)</sup> Odnosi się nie do "miasta", lecz do domyślnie "chrześcijan", zamieszkujących w tych miastach.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	постанови, які видали в Єрусалимі апостоли і старші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy przechodzili różne miasta, przekazywali im, aby strzec nauki ustanowionej przez apostołów i starszych w Jerozolimie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy przechodzili przez miasta, przekazywali ludziom do przestrzegania decyzje podjęte przez wysłanników i starszych w Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	A gdy podróżowali przez miasta, przekazywali miejscowym do przestrzegania postanowienia powzięte przez apostołów i starszych, którzy byli w Jerozolimie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Odwiedzając miasta, zachęcali wierzących do przestrzegania postanowień apostołów i starszych z Jerozolimy.